

اما ذلك اليوم وتلك الساعة فلا يعلم بهما

احد ولا ملائكة السموات الا ابى وحده

متى 36:24

Holy_bible_1

الشبهة

ورد فى انجيل متى

[الفاندایک [-] Mt:24:36] واما ذلك اليوم وتلك الساعة فلا يعلم بهما احد ولا ملائكة السموات الا ابى وحده [].

ولهذا النص تأثير على موضوعين فى العقيدة المسيحية

الكتاب المقدس

الوهية المسيح

اولا- الكتاب المقدس

-اشكالية الترجمات

توجد ترجمات مختلفة لهذا النص البعض منها يحذف كلمة الابن والآخر يقوم بوضع الكلمة

أ-الترجمات العربية

(ALAB) أما ذلك اليوم وتلك الساعة، فلا يعرفهما أحد، ولا ملائكة السموات، إلا الآب وحده.

(2SVD) واما ذلك اليوم وتلك الساعة فلا يعلم بهما أحد ولا ملائكة السموات إلا أبي وحده.

((GNA)) أما ذلك اليوم وتلك الساعة فلا يعرفهما أحد، لا ملائكة السموات ولا الابن، إلا الآب وحده .

(JAB) فأما ذلك اليوم وتلك الساعة، فما من أحد يعلمهها، لا ملائكة السموات ولا الابن إلا الآب وحده .

ب-الترجمات الانجليزية

(BBE) But of that day and hour no one has knowledge, not even the angels in heaven, or the Son, but the Father only.

(Darby) But of that day and hour no one knows, not even the angels of the heavens, but *my* Father alone.

(Geneva) But of that day and houre knoweth no man, no not the Angels of heauen, but my father only.

(KJV+) ButG1161 ofG4012 thatG1565 dayG2250 andG2532 hourG5610 knowethG1492 noG3762 *man, no, not*G3761 theG3588 angelsG32 of heaven,G3772 butG1508 *my*G3450 FatherG3962 only.G3441

(MSG) "But the exact day and hour? No one knows that, not even heaven's angels, not even the Son. Only the Father knows.

ج-اليونانية

(GNB-BYZ+) περιG4012 PREP δεG1161 CONJ τηςG3588 T-GSF ημεραςG2250 N-GSF εκεινηςG1565 D-GSF καιG2532 CONJ ωραςG5610 N-GSF ουδειςG3762 A-NSM-N οιδενG1492 V-RAI-3S ουδεG3761 CONJ-N οιG3588 T-NPM αγγελοιG32 N-NPM τωνG3588 T-GPM ουρανωνG3772 N-GPM ειG1487 COND μηG3361 PRT-N οG3588 T-NSM πατηρG3962 N-NSM μουG1473 P-1GS μονοςG3441 A-NSM

(GNT-WH+) περὶ G4012 PREP δὲ G1161 CONJ τῆς G3588 T-GSF
 ημερας G2250 N-GSF εκεινης G1565 D-GSF και G2532 CONJ ωρας G5610 N-
 GSF ουδεις G3762 A-NSM-N οιδεν G1492 V-RAI-3S ουδε G3761 CONJ-N
 οι G3588 T-NPM αγγελοι G32 N-NPM των G3588 T-GPM ουρανων G3772 N-
 GPM ουδε G3761 CONJ-N ο G3588 T-NSM νιος G5207 N-NSM ει G1487
 COND μη G3361 PRT-N ο G3588 T-NSM πατηρ G3962 N-NSM μονος G3441 A-
 NSM
 (TGNT+) Περὶ 4012 [PREP] δὲ 1161 [CONJ] τῆς 3588 [T-GSF] ημέρας 2250
 [N-GSF] ἐκείνης 1565 [D-GSF] και 2532 [CONJ] ωρας 5610 [N-GSF] ούδεις
 3762 [A-NSM-N] οιδεν, 1492 [V-RAI-3S] ούδε 3761 [CONJ-N] οι 3588 [T-
 NPM] αγγελοι 32 [N-NPM] τῶν 3588 [T-GPM] ούρανῶν 3772 [N-GPM]
 ούδε 3761 [CONJ-N] ο 3588 [T-NSM] νιός, 5207 [N-NSM] ει 1487 [COND]
 μη 3361 [PRT-N] ο 3588 [T-NSM] πατηρ 3962 [N-NSM] μόνος. 3441 [A-
 NSM]
 واخيرا ترجمة (Vulgate)

Mat 24:36 de die autem illa et hora nemo scit neque angeli caelorum nisi Pater
 solus

ملاحظات على الترجمات

- يتضح لنا من خلال الترجمات المختلفة اختلافها في كلمة الابن وهذا يحق لنا ان نتسائل
- لماذا هذا الاختلاف بين الترجمات؟ اليه مصدر الوحي واحد ام ان مصادر الوحي متعددة؟ هل يوجد اكثر من روح قدس او حى الى الكاتب؟ ام انه حدث اختلاف بيم اقانيم الثالوث بين مؤيد ومعارض لكلمة الابن في النص
- اذا كانت كلمة الابن مضافة في الترجمات فمن له الحق ان يضيف تلك الكلمة؟ نعم انا اتفق معك في حالة واحدة ان يكون الوحي الالهي ناقص فلذلك تحدث اضافات لهذا الوحي!!
- اذا كانت الكلمة الابن موجودة فعلا فمن له الحق في حذفها؟ نعم انا اتفق معك ايضا في حالة واحدة ان يكون وجودها يحدث خللا في فكر فاسد لذلك يجب حذفها حتى يتم الباس الحق بالباطل 0

٤- اشكالية اختلاف الترجمات موضوع بطول شرحه ولكن رجاء محبة ان يتم نزع كلمة الكتاب المقدس من على الترجمات ٠

-المخطوطات

بالنظر الى المخطوطة الفاتيكانية والسينائية ومخطوطة واشنطن نلاحظ التدليس في الترجمات أ المخطوطة الفاتيكانية

• المخطوطة الفاتيكانية-متى ٣٦:٢٤ GA03_020a.jpg(

-نلاحظ في المخطوطة الفاتيكانية وجود كلمة الابن (G5207)

ب-المخطوطة السينائية

المخطوطة السينائية-متى ٣٦:٢٤ GA01_015a.jpg(

نلاحظ في المخطوطة الفاتيكانية وجود كلمة الابن ايضا

ج-مخطوطة واشنطن: نلاحظ عدم وجود كلمة ولا الابن !

((مخطوطة واشنطن-متى ٣٦:٢٤ CodexW_053a.jpg

الرد

الترجم المختلفة

الترجم العربي

اولا التي لا تحتوي على ولا الابن

الفانديك

36 وَمَا ذَلِكَ الْيَوْمُ وَتِلْكَ السَّاعَةُ فَلَا يَعْلَمُ بِهِمَا أَحَدٌ وَلَا مَلَائِكَةُ السَّمَاوَاتِ إِلَّا أَبِي وَحْدَهُ.

الحياة

36 أَمَا ذَلِكَ الْيَوْمُ وَتِلْكَ السَّاعَةُ، فَلَا يَعْرِفُهُمَا أَحَدٌ، وَلَا مَلَائِكَةُ السَّمَاوَاتِ، إِلَّا أَبٌ وَحْدَهُ.

التي تحتوي على اضافة ولا الابن

السارة

36 ((أَمَا ذَلِكَ الْيَوْمُ وَتِلْكَ السَّاعَةُ فَلَا يَعْرِفُهُمَا أَحَدٌ، لَا مَلَائِكَةُ السَّمَاوَاتِ وَلَا الْابْنُ، إِلَّا أَبٌ وَحْدَهُ.

اليسوعية

36 فَإِنَّمَا ذَلِكَ الْيَوْمُ وَتِلْكَ السَّاعَةَ، فَمَا مِنْ أَحَدٍ يَعْلَمُهَا، لَا مَلَائِكَةُ السَّمَاوَاتِ وَلَا الْابْنُ إِلَّا أَبٌ وَحْدَهُ.

المشتركة

مت-24-36: ((أَمَا ذَلِكَ الْيَوْمُ وَتِلْكَ السَّاعَةُ فَلَا يَعْرِفُهُمَا أَحَدٌ، لَا مَلَائِكَةُ السَّمَاوَاتِ وَلَا الْابْنُ، إِلَّا أَبٌ وَحْدَهُ.

اليولسية

مت-24-36: أَمَا ذَلِكَ الْيَوْمُ وَتِلْكَ السَّاعَةُ، فَلَا يَعْلَمُهُمَا أَحَدٌ، وَلَا مَلَائِكَةُ السَّمَاوَاتِ، وَلَا الْابْنُ، إِلَّا أَبٌ وَحْدَهُ.

مت-24-36: فَمَّا ذَلِكَ الْيَوْمُ وَتِلْكَ السَّاعَةُ، فَمَا مِنْ أَحَدٍ يَعْلَمُهَا، لَا مَلَائِكَةُ السَّمَاوَاتِ وَلَا الْابْنُ إِلَّا آبُوهُ وَحْدَهُ.

الترجمة الانجليزية

أولاً التي لا تحتوي على إضافة الابن

Mat 24:36

(Bishops) But of that day and hour knoweth no man, no not the Angels of heaven, but my father only.

(Darby) But of that day and hour no one knows, not even the angels of the heavens, but *my* Father alone.

(DRB) But of that day and hour no one knoweth: no, not the angels of heaven, but the Father alone.

(EMTV) "But concerning that day and hour no one knows, not even the angels of heaven, but My Father only.

(FDB) Mais, quant à ce jour-là et à l'heure, personne n'en a connaissance, pas même les anges des cieux, si ce n'est mon Père seul.

(GEB) Von jenem Tage aber und jener Stunde weiß niemand, auch nicht die Engel der Himmel, sondern mein Vater allein.

(Geneva) But of that day and houre knoweth no man, no not the Angels of heauen, but my father only.

(GLB) Von dem Tage aber und von der Stunde weiß niemand, auch die Engel nicht im Himmel, sondern allein mein Vater.

(HNT) והיום ההוא והשעה ההיא אין איש יודע גם-לא מלאכי השמים גם-לא הבן בלהי אבי לבדי:

(KJV) But of that day and hour knoweth no *man*, no, not the angels of heaven, but my Father only.

(KJV-1611) But of that day and houre knoweth no man, no, not the Angels of heauen, but my Father onely.

(KJVA) But of that day and hour knoweth no *man*, no, not the angels of heaven, but my Father only.

(LITV) But as to that day and that hour, no one knows, neither the angels of Heaven, except My Father only.

(MKJV) But of that day and hour no one knows, no, not the angels of Heaven, but only My Father.

(Murdock) But of that day and of that hour, knoweth no man, nor even the angels of heaven, but the Father only.

(Webster) But of that day and hour knoweth no *man*, no, not the angels of heaven, but my Father only.

(YLT) `And concerning that day and the hour no one hath known--not even the messengers of the heavens--except my Father only;

التي تحتوي على الآية

(ASV) But of that day and hour knoweth no one, not even the angels of heaven, **neither the Son**, but the Father only.

(BBE) But of that day and hour no one has knowledge, not even the angels in heaven, **or the Son**, but the Father only.

(CEV) No one knows the day or hour. The angels in heaven don't know, **and the Son himself doesn't know**. Only the Father knows.

(ESV) "But concerning that day and hour no one knows, not even the angels of heaven, **nor the Son**, but the Father only.

(GW) "No one knows when that day or hour will come. Even the angels in heaven **and the Son don't know**. Only the Father knows.

(ISV) "No one knows when that day or hour will come—not the angels in heaven, nor the Son, but only the Father.

(RV) But of that day and hour knoweth no one, not even the angels of heaven, neither the Son, but the Father only.

(WNT) "But as to that day and the exact time no one knows--not even the angels of heaven, nor the Son, but the Father alone.

فجد بالطبع كل الترجمات التقليدية القديمة والحديثة لا تحتوي على كلمة الابن بالإضافة الي ان التوزيع الجغرافي يؤكد ان جملة ولا الابن مضافة

النسخ اليوناني

اولا التي لا تحتوي على الاضافه

(GNT) Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι τῶν οὐρανῶν, εἰ μὴ ὁ πατὴρ μου μόνος.

peri de tēs ēmeras ekeinēs kai ōras oudeis oiden oude oi angeloi tōn ouranōn ei
mē o patēr mou monos

KATA MATΘAION 24:36 Greek NT: Greek Orthodox Church

Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι τῶν

οὐρανῶν, εἰ μὴ ὁ πατὴρ μου μόνος.

.....

KATA MATΘAION 24:36 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)

.....

Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ τῆς ὥρας οὐδεὶς οἶδεν οὐδὲ οἱ ἄγγελοι τῶν οὐρανῶν εἰ μὴ ὁ πατὴρ μου μόνος

.....

KATA MATΘAION 24:36 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

.....

περὶ δὲ τῆς ημέρας εκείνης καὶ ωρᾶς οὐδεὶς οἶδεν οὐδὲ οἱ αγγελοι τῶν ουρανῶν εἰ μὴ ὁ πατὴρ μου μόνος

.....

KATA MATΘAION 24:36 Greek NT: Textus Receptus (1550)

.....

περὶ δὲ τῆς ημέρας εκείνης καὶ τῆς ωρᾶς οὐδεὶς οἶδεν οὐδὲ οἱ αγγελοι τῶν ουρανῶν εἰ μὴ ὁ πατὴρ μου μόνος

.....

KATA MATΘAION 24:36 Greek NT: Textus Receptus (1894)

.....

περὶ δὲ τῆς ημέρας εκείνης καὶ τῆς ωρᾶς οὐδεὶς οἶδεν οὐδὲ οἱ αγγελοι τῶν ουρανῶν εἰ μὴ ὁ πατὴρ μου μόνος

ثانيا التي تحتوي على الاضافه (او دي او ايوس) ولا الابن

KATA MATΘAION 24:36 Greek NT: Westcott/Hort

περι δε της ημερας εκεινης και ωρας ουδεις οιδεν ουδε οι αγγελοι των
ουρανων **ουδε ο νιος** ει μη ο πατηρ μονος

peri de tēs ēmeras ekeinēs kai ὥras oudeis oiden oude oi angeloi tōn ouranōn
oude o uios ei mē o patēr monos

KATA MATΘAION 24:36 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

περι δε της ημερας εκεινης και ωρας ουδεις οιδεν ουδε οι αγγελοι των
ουρανων **ουδε ο νιος** ει μη ο πατηρ μονος

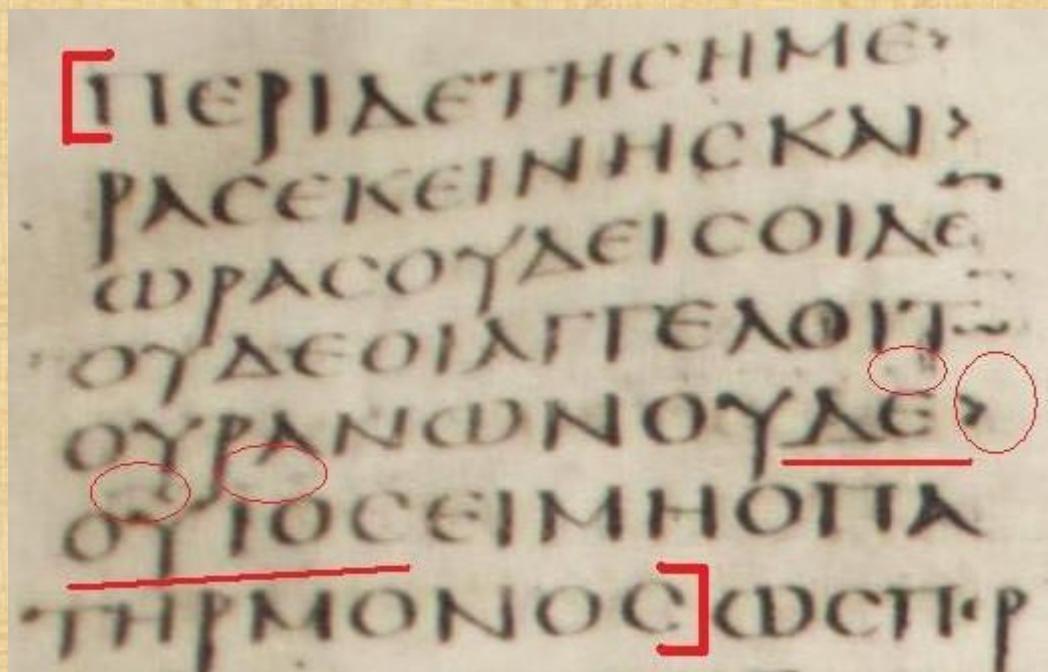
المخطوطات

بالفعل كلمة الابن موجوده في الفاتيكانية وقله من المخطوطات الاخرى

ولكن المشك استشهد بالسينائية كدليل رئيسي

وصورة السينائية

وصورة العدد



وهذا العدد هو بداية هذه الصفحة ونلاحظ بالفعل يوجد بها ولا الابن ايضا ولكن توجد علامات نسخية من الناشر تدل على انها مضافه لان هذا الجزء حدث به اخطاء كثيره بدايه من نهاية الصفحة السابقه واستمر التعديل في هذه الصفحة ايضا

وصورة الصفحة السابقه

ΚΑΤΑ

ΠΕΙΩΣΑΝΕΙΠΗ ΤΕΥΧΟΓΙΜΕΝΟΣ ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ ΝΟΜΑΤΙΚΥ
ΑΠΟΤΟΥΓΕΡΟΥΣΙ ΚΛΙΕΣΕΛΩΦΟΝΟΣ ΛΙΠΟΤΟΥΓΕΡΟΥΣΙ
ΡΕΥΣΤΟΚΛΙΠΗΟΣ ΗΔΘΟΝΟΙ ΜΑΘΗΝΤΗ
ΚΤΙΟΥΣΤΠΔΙΖΕΛΗ ΤΥΤΑΣΟΙΚΟΔΟΜΑ
ΤΟΥΓΕΡΟΥ ΘΑΞΑΤΟΚΡΙΘΕΙΣΙ
ΠΕΝΧΥΠΟΙΣΟΥΒΑ ΠΕΤΕΤΥΤΛΑΙΑ
ΑΜΗΝΑΕΤΩΥΜΙΝ ΟΥΜΗΑΦΕΘΗΩ
ΛΙΘΟΣΕΠΠΛΙΘΩΝ ΟΣΟΥΚΑΤΛΥΘΗ
ΤΑΙ
ΚΛΗΘΗΜΕΝΟΥΛΕΥ
ΤΟΥΣΤΠΤΟΥΟΓΟΥΣ
ΕΛΕΩΝΠΤΡΟΣΑ
ΑΥΤΩΙΟΥΜΑΘΗΝ
ΚΛΙΛΙΑΝΑΛΕΩΝ
ΤΕΣΕΙΠΗΜΗΝΠ
ΤΕΤΑΥΤΛΕΣΤΕΚΑΛΗ
ΤΟΣΗΜΙΟΝΤΗΣΑ
ΠΛΗΟΥΣΙΑΣΚΑΙΩΝ
ΤΕΛΑΣΤΟΥΑΙΦΗΝ
ΚΛΙΠΟΤΟΚΡΙΘΕΙΟ
ΕΙΤΕΝΧΥΠΟΙΣΒΑ
ΤΕΜΗΤΙΚΥΜΑΣΠΑ
ΗΝΗΠΟΛΛΟΙΓΑ
ΕΛΕΥΣΟΝΤΕΕΠΙ
ΤΩΝΟΜΑΤΙΜΟΥ
ΔΕΓΟΝΤΕΣΕΓΟΜΗ
ΟΧΣΚΑΙΠΟΛΛΟΥ
ΠΛΑΝΗΣΟΥΣΙΝ
ΜΕΛΗΝΣΕΤΕΛΕΔΑ
ΦΙΝΠΟΛΕΜΟΥΣΚ
ΑΚΟΛΑΣΠ ΟΛΕΜΙΣ
ΟΡΑΤΕΜ ΗΘΟΕΙ
ΔΙΓΡΑΣΕΠΕΩΛΑ
ΛΟΥΓΙΩΣΤΙΝΤΗ
ΚΟΣ
ΕΓΕΡΗ ΙΣΤΕΓΑΡΕ
ΘΝΟΣΕΠΕΘΝΟΥΣ
ΒΑΣΙΛΙΑΣΠΙΒΑΣΙ

ΑΝΙΚΛΕΣΟΝΤΕΣΙΗ
ΚΛΗΙΜΟΙΚΛΗΤΟΥ
ΠΛΑΝΤΛΕΤΑΥΤΑ
ΧΗΦΑΙΛΙΝΩΝ
ΔΙΠΛΟΤΕΓΑΡΑΛΩΣΟΥ
ΥΜΑΣΕΙΟΝΤΗΝΑ
ΠΟΚΤΕΝΟΥΣΙΝΑ
ΚΛΙΕΣΕΟΕΜΙΣΟΥ
ΜΕΝΟΙΥΠΠΩΝΕ
ΘΝΩΝΑΛΙΔΟΝ
ΜΑΜΟΥ
ΚΑΙΠΤΕΣΚΑΝΑΛ
Ι ΣΘΝΟΝΤΑΠΩΝ
ΚΛΙΛΛΑΛΗΟΥΣΤΑ
ΡΔΛΩ ΣΟΥΣΙΝΕΙΟ
ΤΗΝ
ΚΑΙΠΟΛΛΟΙΦΕΥΑ
ΠΡΟΦΗΤΑΙΕΓΟΙ
ΣΩΝΤΑΙΚΑΙΠΩΝ
ΠΛΑΝΗΣΟΥΣΙΚΑΙ
ΧΤΩΠΛΗΘΥΝΟΗΝ
ΤΗΝΑΝΟΜΙΑΝΤΗ
ΠΟΛΛΩΝ
ΟΔΕΥΠΟΜΙΝΑΣΤ
ΤΕΛΟΥΣΤΟΣΩΝΗ
ΔΙΓΣΕΤΕΚΛΗΚΗΤΗ
ΣΕΤΕΤΟΥΟΤΟΕΣ
ΑΓΓΕΙΟΝΤΗΣΒΑ
ΣΙΛΑΣΙΟΝΙΟΝΤΗ
ΟΙΚΟΥΜΕΝΗΝΤΗ
ΜΑΤΤΥΠΟΝΠΑΣΙ
ΤΟΣΕΙΝΕΟΙΝΚΑ
ΤΟΤΕΗΣΤΟΤΕΚΟ
ΔΙΣΤΑΝΟΥΝΙΑΝΤΗ
ΒΛΕΝΤΓΜΑΤΗΣΕΙ
ΜΩΣΕΩΣΤΟΙΗΝ
ΔΙΑΙΗΤΟΥΠΙΦΟΡ
ΤΟΥΕΣΤΟΣΕΝΤΟΠΗ
ΑΠΙΔΟΝΑΛΠΙΩ
ΣΚΩΝΗΝΟΣΙΤΩ
ΚΙΠΕΟΤΕΝΗΙΟΥΔΑ
ΦΕΥΓΕΤΩΣΑΛΕΠ
ΔΑΦΝΟΕΠΠΙΤΟΥ
ΜΑΓΟΣΜΗΚΛΑΙ
ΤΩΝΛΙΤΡΕΚΤΗ
ΚΙΑΣΛΓΤΟΥΚΝΟ
ΤΩΛΓΡΩΜΗΝΤΗ

ΦΙΤΦΩΤΗΣΟΝΤΗ
ΙΜΑΧΙΟΝΛΥΤΟΥ
ΔΙΠΛΑΛΕΤΑΙΣΕΝΤΑΙ
ΕΧΟΥΣΕΣΚΝΙΤΑΙ
ΟΗΛΑΖΟΥΣΕΝΕ
ΚΙΝΕΣΤΑΙΣΗΜΕΡΗ
ΤΙΡΟΣΕΥΧΕΣΘΕΩ
ΜΗΓΕΝΗΤΑΙΗΦΡ
ΓΛΥΜΦΩΝΧΜΑ
ΝΟΣΜΗΛΕΣΚΛΑ
ΤΟ
ΕΣΤΕΓΑΡΤΟΕΘΝΗ
Ι ΜΕΓΑΛΗΟΙΔΟΥΚΡ
ΝΕΤΟΛΑΙΑΡΧΗΣ
ΣΜΟΥΕΦΩΣΤΟΥΝ
ΟΥΛΟΥΜΗΓΕΝΗΤ
ΕΚΛΙΕΜΗΝΕΚΟΛΟΒ
ΟΗΝΣΑΛΗΜΕΡΗ
ΚΙΝΑΙΟΥΚΑΝΕΣ
ΟΗΠΑΣΑΣΥΓΑΙ
ΤΟΥΣΕΚΛΕΚΤΟΥ
ΛΟΒΩΝΗΟΚΛΗΝ
ΜΕΡΙΕΚΙΝΗ
ΤΟΤΕΕΑΝΤΙΣΥΜΗ
ΕΙΠΗΙΔΑΟΥΛΕΩΣ
ΗΔΛΕΜΗΠΙΣΤΕΡΗ
ΤΕΕΓΣΘΝΟΝΤΑΙ
ΓΑΤΗΕΥΛΟΧΡΗΣ
ΚΑΙΤΕΥΛΟΧΡΗΣ
ΤΕΚΗΛΩ ΣΟΥΣΙΝ
ΣΗΜΙΑΚΑΙΤΕΡΧΑ
ΩΣΤΕΠΛΗΝΗΩ
ΝΑΙΕΔΥΝΑΤΟΝΙΩ
ΤΟΥΣΕΚΛΕΚΤΟΥ
ΔΟΥΠΡΟΕΙΓΗΚΩ
ΕΑΝΕΙΠΠΩΣΙΝΥΜ
ΙΔΟΥΣΗΠΗΕΗΝΗ
ΕΣΠΛΗΗΕΣΕΛΩΝ
ΤΕΙΔΟΥΣΤΟΙΓΡΑ
ΟΙΣΜΗΠΙΣΤΕΥΘ
ΤΕΩΣΤΠΕΡΓΗΗΑ
ΠΗΣΕΡΓΧΕΤΕΑΠ
ΑΝΑΓΟΛΩΝΙΑ
ΦΔΙΝΤΕΕΩΣΩΔΡΕ
ΟΥΤΩΣΕΣΤΕΓΗ
ΡΟΥΣΚΑΙΟΥΥΤΕΤΟ
ΑΝΟΥ
ΕΠΙΟΥΣΕΝΗΤΟΣΙΜΑ

ΕΚΙΣΥΛΑΧΗΝΟΣ
ΤΕΟΙΔΕΤΟΙ
ΦΙΕΥΟΕΩΣΛΕΜΕΤΑΙ
ΩΛΙΤΗΝΤΩΝΗΜ
ΕΚΙΝΩΝΟΛΙΟ
ΣΚΟΤΙΩΝΗΣΕΤΕΚΗ
ΗΣΕΛΗΝΗΟΥΔΟΙ
ΤΟΦΕΓΤΟΣΚΥΠΗΣ
ΟΙΑΣΤΕΡΕΕΝΕΣΟΥ
ΤΑΙΕΚΤΟΤΟΥΠΝΟΥ
ΚΛΙΛΛΥΝΗΜΙΟ
ΟΥΝΩΝΑΛΕΥΟΗ
ΣΩΝΑΙΚΑΠΟΤΕΦΑ
ΝΗΣΕΤΕΓΟΣΗΜΙ
ΤΟΥΥΤΤΟΥΚΑΝΟΥΕΝ
ΟΥΡΑΝΩΦΙΛΚΟΥ
ΤΕΠΑΣΕΕΦΥΛΗΤΗ
ΓΗΣΚΝΟΥΟΝΤΕρ
ΥΝΤΟΥΛΝΟΥΕΡΗΟ
ΜΕΝΟΝΕΠΙΤΩΝΗ
ΦΕΛΩΝΤΟΥΟΥΝΗ
ΜΕΤΑΔΥΝΑΜΕΩΣ
ΛΩΣΗΣΠΟΛΛΗ
ΚΑΙΛΤΟΣΤΕΛΤΟΥ
ΑΓΓΕΛΟΥΟΥΤΟΜ
ΤΑΙΑΠΗΤΟΣΜΗ
ΔΗΣΚΑΙΕΠΙΣΥΝΑΙ
ΤΟΥΣΕΚΛΕΚΤΟΥ
ΤΟΥΕΚΤΩΝΔΛΗΜ
ΑΠΑΚΙΦΟΥΡΑΝ
ΕΦΩΑΚΡΩΝΑΓΤΗ
ΑΠΟΔΕΤΗΣΣΥΚΗΝΗ
ΘΕΤΕΓΗΙΑΡΑΒΩΝ
ΟΤΑΝΗΗΝΟΚΛΑ
ΑΥΤΗΣΓΕΝΗΤΕΛΙ
ΛΟΣΚΛΦΥΛΛΑΓ
ΦΥΝΤΗΝΦΚΕΤΕ
ΠΙΕΓΓΥΣΤΟΟΕΡΟΣ
ΦΥΤΩΣΚΛΗΜΙ
ΤΑΠΛΗΑΤΕΤΥΓΙΑ
ΠΛΑΝΤΛΙΝΩΣΙΕΡ
ΟΤΙΕΓΓΥΣΣΕΠΗΗ
ΘΥΡΑΙ
ΑΜΗΝΛΕΓΙΟΥΜΙ
ΟΥΜΗΠΑΡΕΩΗ
ΓΕΝΕΛΛΥΤΗΕΩ
ΠΛΑΝΤΛΗΥΤΗΕΝ
ΠΛΑ

ΔΟΥΝΙΩΝΗΠΗΙΛΕΙΟΥΟΥΦΑΙΛΙΔ
ΛΕΡΩΛΛΥΓΗΠΗΠΛΕΙΟΝΙΟΥ

ويعتقد ان هذه الورقة تغيرت واستبدلت لوجود هذه الاخطاء بها
ولذلك معظم باحثي النقد النصي مثل بروس متزجر وفليب كامفورت وروجر اومنسون وريتشارد ويلسون
وغيرهم الكثيرين اعتبروا السينائية شاهد للقراءتين او بمعنى اصح لا يمكن ان تعتبر دليل قاطع فهي
تحسب ايضا لقراءة عدم وجود جملة ولا الابن ايضا
وكثيرين وضعوها في قائمة الادله التي تدل على قراءة عدم اصالة كلمة الابن

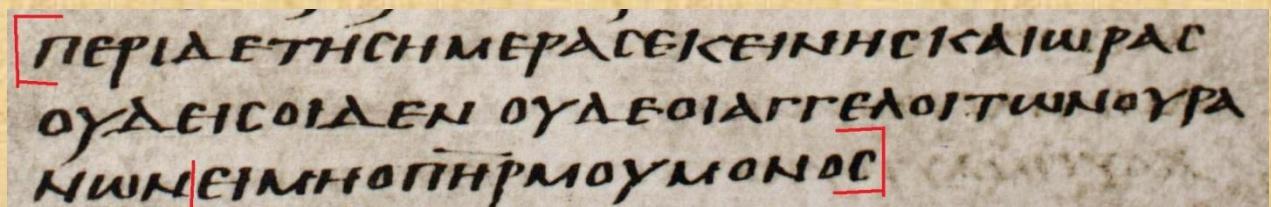
واشنطن

من القرن الرابع ايضا

وصورتها

БУФИСАЕМЕТАНИОЛІФІКТИЧІМЕРІ
БКЕІНОНДІЛЮССКОКІСНЕСТАІ КАІН
СЕХНІНОУЛІССІТОФЕГІСАУТІС КАІО
АСТЕРЕСГІССОУНГІАПІГОУОУРАНОУ
КАІАДУНАІСІСТІНОУРАЦІШІСАДЕУ
АНСОНТАІ КАІТОТЕФАНІСЕТАІТОСН
МІОНГОУІАУГОУАЛІОУЕНТІШОУРАНІШ
КАІТОЕІСАФІГІАПАСАІАФУЛАІТІСІС.
КАІФОНТАІТОНУІОНГОУАЛІОУЕРХОМЕНО
ЕПІТІШІНІФЕЛІШІТОГОУОУРАНІУМЕТА
ДУНАМЕШІСКАДІЗІСПОЛЛІС. КАІФІЕ
АПОСТЕЛЕІГОУСАГГЕЛОУСАУГОУХМЕТА
САЛІІГГОСМЕГАЛІС. КАІЕІСУНАД'ОЕІ
ГОУСЕКЛЕКТУСАУГОУСІСТІНКЕССАРІ
АЛІМШІ АЛІАКРЫНОУРАНІШІЕША
КРОНАУТШІ
АПОДЕТІССУКІСМАВЕТАІТІНПАРАВОЛІ
ОТАНЕІДНІОКЛАД. ОСАУТІСГЕНІНТАІАГА
ЛОС. КАІТАФУЛЛАЕКФҮЕІ ГІГНІСКЕТАІ
ОТІЕУ-ВУСТОВЕРОС. ОУТІСКАІУЛІС
ОТАНЕІДНІАІТАУТАПАНТА ГІНІСКЕ
ТАІОТІЕГГУСЕСТІНІЕГІВУРАІС.
АМІНІЛЕГШУМІНОУМІПАРЕДВІНІГЕНЕ
АДУТНЕШСАІПАНТААУГАГЕНТАІ
ОУРДНІОСКАІНГІПАРЕЛЕУСОНТАІ ОІДЕ
ЛОГОІМОУОУМІПАРЕЛӨВСІН
[передетнімрдлекеіннекаішрас
оудеісоден оулеоіаггелогітінноура
нишненінногірмоумоніс
шостердваіннімераітоуише оутісестаі]

وصورة العدد



ولا يوجد بها كلمة الابن

ومخطوطات كثيرة مثل

مخطوطات الحروف الكبيره

§¹ E F G H K L Y Δ Π Σ

و ايضا

0133

ومجموعة مخطوطات

f1

مخطوطات الحروف الصغيره

22 33 157 180 205 565 579 597 700 892 1006 1009 1010 1071 1079 1216 1230°

1241 1242 1243 1253 1292 1342 1344 1365 1424 1546 1646 2148 2174

ومجموعة مخطوطات البيزنطيه التي تعد 1500 تحتوي على العدد بدون الابن

Byz

ومخطوطات القراءات الكنسية

Lect

وبعض مخطوطات الترجمه اللاتينيه القديمه

it^{g1} it^l

والفلجات للقديس جيروم من القرن الرابع

vg

ونصها

(Vulgate) de die autem illa et hora nemo scit neque angeli caelorum nisi Pater solus

24 36	But of that day and hour no one knoweth: no, not the angels of heaven, but the Father alone.	de die autem illa et hora nemo scit neque angeli caelorum nisi Pater solus
-------	--	--

وتشهد لخطأ اضافة جملة ولا الابن

والترجم السريانيه

ومن اقدمهم الاشوريه

وصورتها

לְמַתְּהָרֶת בְּנֵי זָבֶן. מִנְחָה יְשָׁטָבְּךָ
בָּרְאַבְּנִים. נִזְבֵּחַ כָּבֵד כַּיְלָךְ.
בְּתַבְּשֶׁבֶת וְבְתַבְּשָׁבַע כִּי שְׁבָעֲךָ
בְּנֵי זָבֶן. וְנִזְבֵּחַ כָּבֵד כַּיְלָךְ.
בְּנֵי זָבֶן. וְנִזְבֵּחַ כָּבֵד כַּיְלָךְ.

לְמַתְּהָרֶת בְּנֵי זָבֶן. וְנִזְבֵּחַ כָּבֵד כַּיְלָךְ.

وترجمتها

24:36 BUT concerning that day and concerning that hour, no man knoweth; neither the angels of heaven, but the Father only.

وايضا تشهد لخطأ قراءة الابن وهذا شاهد من منتصف القرن الثاني

والبشتا

syr^p

ونصها

Matthew 24:36 Aramaic NT: Peshitta

حد مه مه اه هه هه محد عهده، سه له مه مه سه ملهمه عهده كل سه طسوس

وترجمتها للكتور لماذا تؤكد عدم اصالة كلمة الابن

وبالقديسية السريانية

syr^s syr^h

وايضا الترجمات القبطية

cop^{sa} cop^{mae} cop^{bo}

36. ΕΤΒΕΠΕΣΟΟΥ ΔΕ MN ΤΕΥΝΟΥ ΕΤΜΜΑΥ MN ΛΑΑΥ COOYN. ΟΥ
ΔΕ ΝΝΑΓΓΕΛΟΣ ΝΜΠΗΥΕ ΣΙΜΗΤΙ ΠΕΙΣΤ MAYAAЧ

وايضا لا تحتوي على كلمة الابن

ومخطوطات الترجمة الغوصية

geo^A

اقوال الاباء

وملحوظه كما نعرف ان العدد تكرر نصه مرتين في متى 24 بدون الابن وفي مرقس 13 بوجود كلمة الابن فوجوده في اقوال الاباء بكلمة الابن يوضح انه من مرقس البشير ولكن وجوده بدون كلمة الابن يكون دليل قاطع على عدم اصالة كلمة الابن

القائمه التي وضعها ريتشارد ويلسون لاقوال الاباء التي تشهد على اصالة العدد من القرون الاولى بدون وجود الاضافة

Origen

Pierius^{according to Jerome}

Adamantius^{according to Jerome}

Basil

Phoebadius

Didymus^{dub}

Jerome

Paulinus-Nola

Ps-Athanasius

John-Damascus

Euthymius Greek mss^{according to Ambrose}

التحليل الداخلي

اولا لغويا

تعبير اودي

Oυδεις ουδε

الذى يساوى

Neither....nor

غير معتمد ان يقال اودي مرتين وفي الاخر يضيف الكلمة Movoς

Oυδεις ουδε

مثل الانجليزي غير معتمد ان يقال على اسماء وليس صفات

Neither ... nor....nor

الا باضافة μονος = وحده

ذلك العدد في مرقس

نجده بدون مونوس فتركيبه باحتواوه علي اودي مرتين مقبول

περι δε της ημερας εκεινης και της ωρας ουδεις οιδεν ουδε οι αγγελοι οι εν ουρανω ουδε ο νιος ει μη ο πατηρ.....

اما العدد في متى فنجد الكلمة مونوس في اخره التي توضح ان اودي الثانيه غير دقيقه

περι δε της ημερας εκεινης και ωρας ουδεις οιδεν ουδε οι αγγελοι των ουρανων ουδε θυιθεις ει μη ο πατηρ μονος

ثانيا لا يوجد سبب لحذف الكلمه ولكن يجب حزفها ايضا من مرقس ولكن تحذف في متى وتترك في مرقس لا معني له ولكن يوجد سببين مهمين لاضافتها

1 مساوات العدد بما هو موجود في مرقس 13

2 بعض الفكر الغنوسي الذي تسلل للنص الاسكندرى الممثل في السينائية والفاتيكانية الذي يعتقد بان المسيح الـه اعلى من الملائكة و اقل في المكانه من الـاب لذلك الكلمة اما اليوم وتلك الساعه لا يعلمها احد ولا

الملائكة ولا الابن تتوافق مع فكرهم بسبب عدم فهمهم لمعنى لفظ الابن الذي يدل على بشرية المسيح (وارجوا الرجوع الي ملف لفظ الابن وايضا سافر ملف مستقل لشرح العدد الذي في مرقس 13 الذي يتكلم عن معرفة الساعه رغم انها شبهة قديمه)

ولذلك نسخه نقيمه رغم تمسكها بالنص النبوي لم تضع كلمة الابن في العدد الذي في انجيل متى وهي نت بايبل

24:36 “But as for that day and hour no one knows it – not even the angels in heaven⁵³ – except the Father alone.

وتعليقها

ان القراءه القصيره (التي لا تحتوي علي الابن) هي الاصل لانها المصدر للقراءه الطويله ولكن لا يوجد سبب للحذف لو الطويله هي الصحيحه

وايضا تعليق بيبول

It is possible that the words were added here by copyists to make the text read like the parallel passage in Mark 13:32.

واعتقد باثبات صحة النص التقليدي كل ما قال المشكك من مهارات يتضح انه عدم احترام منه .

والمعنى الروحي ساشرحه بمعونة ربنا في ملف الابن ومعرفة الساعه

والحمد لله دائمًا